

**PL** dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch

**EL** επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

**NL** voor meer informatie zie www.fkg.ch



# RACE® EVO

## PL Informacje ogólne

### Parametry użytkowania:

Zalecany zakres prędkości: obroty ciągłe z prędkością 800-1000 obr./min.

Moment obrotowy: 1,5 Ncm.

### Wskazania do zastosowania:

Narzędzia endodontyczne RACE® EVO są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Narzędzia RACE® EVO są przeznaczone do przygotowywania dostępu, opracowania drogi prowadzenia i kształtowania kanałów korzeniowych.

Podczas korzystania z narzędzi RACE® EVO należy stosować łagodne pociągnięcia o długości 2-3 mm i bardzo lekki ucisk na wierzchołek, pozwalając, aby narzędzie biernie przesuwało się wzdłuż kanału. Po 3 pociągnięciach wyjąć i oczyścić narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyci pilnikiem ręcznym ISO 010. *W razie potrzeby można zastosować ruch szczotkujący za celu usunięcia nierówności przy koronie i/lub zapewnienia jednolitego kształtu nieregularnych kanałów.*

### Przeciwwskazania:

Narzędzia niklowo-tytanowe nie mogą być stosowane u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na te metale.

**Działania niepożądane:** nie są znane.

### Uwagi i środki ostrożności:

- Wykonać serię zdjęć RTG pod różnymi kątami, aby określić budowę anatomiczną kanałów korzeniowych (długość, szerokość i krzywiznę).
- Liczba kanałów korzeniowych, które mogą być opracowane przy użyciu narzędzia RACE® EVO, jest ograniczona do maksymalnie 8.
- Po usunięciu narzędzia RACE® EVO kanał należy często i dokładnie płukać.
- Regularnie sprawdzaj narzędzie RACE® EVO w trakcie użytkowania i wyrzucić, jeżeli wykazuje jakiegokolwiek oznaki zużycia (np. uległo odkształceniu).
- Jeżeli narzędzie RACE® EVO nie przesuwa się łatwo, wyjąć je z kanału, oczyścić, sprawdzić powierzchnie tnące, następnie przepłukać kanał i powtórzyci pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Zawsze sprawdzaj narzędzia przed użyciem i wyrzucić je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.

## EL Γενικές πληροφορίες

### Παράμετροι χρήσης:

Συνιστώμενο εύρος πλμών ταχύτητας: 800-1000 σ.α.λ. συνεχούς περιστροφής.

Ροπή: 1,5 Ncm.

### Ενδείξεις χρήσης:

Τα ενδοδοντικά εργαλεία RACE® EVO προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και υσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Τα εργαλεία RACE® EVO έχουν σχεδιαστεί για την πρόσβαση, την αρχική δειξοδυσία στους ριζικούς σωλήνες και τη διαμόρφωσή τους.

Πρέπει να χρησιμοποιήσετε εργαλεία RACE® EVO με ομαλές κινήσεις 2-3 mm, εφαρμόζοντας απλή ακρορική πίεση και επιτρέποντας την παθητική προώθηση του εργαλείου διαμόρφωσης κατά μήκος του ριζικού σωλήνα. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Ανακεφαλιώστε με μια ρινή χειρός ISO 010. *Αν είναι απαραίτητο, μπορεί να χρειαστεί μια κίνηση βουρτσίσματος για να αφαιρεθούν οι μικρές ανωμαλίες και/ή για να διασφαλιστεί η ομοιομορφία διαμόρφωση ακανόνιστων ριζικών σωλήνων.*

### Αντενδείξεις:

Τα εργαλεία νικελίου-τιτανίου δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτά τα μέταλλα.

**Ανεπιθύμητες ενέργειες:** Καμία γνωστή.

### Ειδοποίηση και προφυλάξεις:

- Κάντε λήψη πολλών ακτινογραφιών από διάφορες γωνίες για να προσδιορίσετε την ανατομία των ριζικών σωλήνων (μήκος, πλάτος και κάμψη).
- Ο αριθμός των ριζικών σωλήνων που μπορεί να υποβληθεί σε θεραπεία με ένα εργαλείο RACE® EVO περιορίζεται στους 8 ριζικούς σωλήνες το ανάτομο.
- Κάντε σχολαστικό και συχνό διακλυσμό του ριζικού σωλήνα μετά την εξαγωγή του εργαλείου RACE® EVO.
- Επιθεωρείτε τακτικά το εργαλείο RACE® EVO ενώ το χρησιμοποιείτε, και απορρίψτε το αν παρουσιάσει ίχνη φθοράς (για παράδειγμα: χωρίς περιελίξεις).
- Αν το εργαλείο RACE® EVO δεν προωθείται εύκολα, αφαιρέστε το από τον ριζικό σωλήνα, καθαρίστε το, επιθεωρήστε τα κοπτικά άκρα του και μετά κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα και ανακεφαλιώστε με μια ρινή χειρός ISO 010.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανείς ελαττώμα ή ελαττώματα.

## NL Algemene informatie

### Gebruikparameters:

Aanbevolen toerental: 800-1000 tpm continue rotatie.

Draaimoment: 1,5 Ncm

### Gebruikindicaties:

De RACE® EVO endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen en of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidsverleners.

De RACE® EVO-instrumenten zijn ontworpen voor het openen van wortelkanalen, het creëren van een glijpad en het vormgeven van wortelkanalen.

Maak met de RACE® EVO-instrumenten rustige bewegingen van 2-3 mm met zeer lichte apicale druk en laat de instrumenten passief in het kanaal dringen. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijl ISO 010. *Pas zo nodig een borstelende beweging toe om coronale interferenties te elimineren en/of om het vormgevingsresultaat te verbeteren in kanalen die een onregelmatige doorsnede vertonen.*

### Contra-indicaties:

Nikkel-titanium instrumenten mogen niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor deze metalen.

### Ongevenste reacties: geen bekend

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak verschillende röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken om de anatomie van de wortelkanalen te bepalen (lengte, breedte en kromming).
- Met een RACE® EVO-instrument mogen maximaal 8 wortelkanalen worden behandeld.
- Spoel het kanaal meerdere keren grondig na het verwijderen van een RACE® EVO-instrument.
- Controleer het RACE® EVO-instrument tijdens gebruik regelmatig en gooi het weg als het tekenen van slijtage vertoont (bijv. vervorming).
- Beweegt het RACE® EVO-instrument stroef, verwijder het instrument dan uit het kanaal, reinig het en controleer de snijkanten. Spoel vervolgens het kanaal en begin opnieuw met een handvijl ISO 010.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.



FKG REF. 99.7AA.10.24A.YC - n°114 - 2021/12

# RACE® EVO

## Opis - Περιγραφή - Beschrijving



Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κυκλικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)

- (1) Wąski pierścien — stopień rozbieżności  
Λεπτός δακτύλιος κυκλικότητας  
Small ring; conicity  
● 02 ● 04 ● 06 ● 08



- (2) Szeroki pierścien — rozmiary ISO  
Μεγάλη ISO μεγάλου δακτυλίου  
Bredde ring; ISO-diameter

### Oznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

### Δείκτης βάθους ▲ (σε χιλιοστάμτρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

### Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm

Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm

Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm

Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm



### Stoper endodontyczny — długość ISO / część aktywna

Ανασχετικό δακτύλιος - μήκος ISO / ενεργό τμήμα

Endo-stop - ISO-lengte / actief deel

- 21/16 mm ● 25/16 mm ● 31/16 mm

- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zapraszamy do odwiedzenia witryny FKG Dentaire SA ([www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)), gdzie znajdują się wszystkie informacje dotyczące możliwych do zastosowania metod czyszczenia i sterylizacji.

- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.
- Επισκεφθείτε τον ιστότοπο της FKG Dentaire SA ([www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)) για κάθε πληροφορία η οποία σχετίζεται με τις ισχύουσες μεθόδους καθαρισμού και αποστείρωσης.

- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.
- Kijk op de website van FKG Dentaire SA ([www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)) voor informatie over de te gebruiken reinigings- en sterilisatiemethode.

## Symbole / Σύμβολα / Symbolen

Wyrób wysterylizowany (przez nagromieniowanie)  
Αποστειρωμένο προϊόν  
(ακτινοβολία)  
Gesteriliseerd product (door middel van straling)



Możliwość sterylizacji w sterylizatorze parowym (autoklawie) w określonej temperaturze  
Δυνατότητα αποστείρωσης σε αποστειρωτή τη σιμού (αυτόκλαυτο) στην καθορισμένη θερμοκρασία  
Kan bij de aangegeven temperatuur in een stoomsterilisator (autoclaf) worden gesteriliseerd



Do stosowania obrotów ciągłych z zalecaną prędkością  
Για χρήση με συνεχή περιστροφή στη συνιστάμενη ταχύτητα  
Te gebruiken met continue rotatie bij het aanbevolen toerental



Ostrzeżenie: zapoznać się z podręcznikiem użytkownika  
Προειδοποίηση: ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη  
Waarschuwing: raadpleeg de gebruikershandleiding



Numer serii  
Αριθμός παρτίδας  
Batchnummer



Data ważności  
Ημερομηνία λήξης  
Uiterste gebruiksdatum



Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania  
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη  
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



Narzędzie niklowo-tytanowe  
Εργαλείο νικελίου-τιτανίου  
Nikkel-titaniuminstrument



Numer referencyjny  
Αριθμός αναφοράς  
Referentienummer



Producent  
Κατασκευαστής  
Fabrikant